SOEHNLE PROFESSIONAL

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## USER MANUAL

## MODE D'EMPLOI

# 3700 BASIC

DE Bedienungsanleitung ... 3
GB User Manual ... 11
FR Mode d´emploi ... 19
IT ... 27
PT ... 29
NL ... 31
ES ... 33
HU ... 35
PL ... 37
CZ ... 39
SE ... 41
DK ... 43
NO ... 45
FI ... 47
SL ... 49
TR ... 51
SK ... 53
RU ... 55
RO ... 57


**Wichtig:** Vor Gebrauch sorgfältig lesen! Aufbewahren zum Nachschlagen!
**Important:** Please read carefully before use! Keep manual for gleaning!

SOEHNLE PROFESSIONAL


**1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN 4**

1.1 Verwendungszweck 4
1.2 Sicherheitshinweise 4
1.3 Reinigung 4
1.4 Wartung und Service 5
1.5 Gewährleistung/Haftung 5
1.6 Technische Daten 6
1.7 Inbetriebnahme 6
1.8 Einschalten/Ausschalten 6
1.9 Anzeigenfeld und -symbole 7
1.10 Erläuterung des Typenschilds 7
1.11 Die Bedientaste 7

**2. GRUNDFUNKTIONEN 8**

2.1 Einschalten 8
2.2 Ausschalten 8
2.3 Benutzereinstellungen und Kalibrierung 8

**3. WÄGEFUNKTIONEN 9**

3.1 Wiegen 9
3.2 Tarieren 9
3.3 Zuwiegen 9
3.4 Plus- / Minus-Verwiegung 9

**4. STÖRUNGEN – URSACHEN UND BESEITIGUNG 10**

# 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

## 1.1 Verwendungszweck

Waagen mit dem Soehnle Professional Terminal Basic 3700 sind für das Wiegen, Zuwiegen und Tarieren konzipiert und sind für nicht eichfähige Anwendungen vorgesehen.

## 1.2 Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.

**Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden:**

Bei Verwendung elektrischer Komponenten unter erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die entsprechenden Bestimmungen einzuhalten. Arbeiten am Gerät nie unter Spannung durchführen. Bei unsachgemäßer Installation entfallen die Gewährleistung und mögliche Garantieansprüche.

Elektrische Anschlussbedingungen müssen mit den auf dem Netzgerät aufgedruckten Werten übereinstimmen.

Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. Beachten Sie die zulässigen Umgebungstemperaturen für den Betrieb (Technische Daten). Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden.

Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner.

## 1.3 Reinigung

Zum Reinigen genügt ein feuchtes Tuch und handelsübliche Reinigungsmittel.
Keine scheuernden Mittel verwenden.

## 1.4 Wartung und Service

**Hinweis:**

Dieses Gerät entspricht den geltenden EG-Richtlinien 2014/30/EU, 2014/31/EU, 2014/35/EU und der europäischen Norm EN 45501:2015. Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen, z.B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden.

Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß nutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Bei permanenten elektrostatischen Störeinflüssen empfehlen wir die Erdung der Plattform.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wägeergebnisses führen. Das Terminal entspricht der Schutzart IP 42 oder IP 65. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

## 1.5 Gewährleistung/Haftung

Wir verweisen auf unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die jeweils gültigen Garantiebedingungen, einzusehen unter www.soehnle-professional.com.

**Bewahren Sie die Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport auf!**

## 1.6 Technische Daten

> Große LCD Anzeige, Ziffernhöhe: 20 mm, nicht eichfähig
> Interne Benutzerkalibrierung mit Umschaltung von kg auf lb
> Materialien:
  Anzeigengehäuse: Kunststoff
> Integrierter Akku mit Netzteil 100-240 V/ 50-60 Hz, Betriebszeit: 50 h, Ladezeit: 5,5 h
> Wägebereiche: 15 kg, 30 kg, 60 kg, 150 kg, 200kg, 3.000 kg
> Schutzart IP 42 oder IP 65
> Nennbetriebstemperatur: -10°C bis 40°C
> Lagertemperatur: -10°C bis 55°C

## 1.7 Inbetriebnahme

Steckernetzteil anschließen um die Waage mit Strom zu versorgen.

**Bei Erstinbetriebnahme der Waagen den Akku vorab für 5 Stunden aufladen!**

## 1.8 Einschalten/Ausschalten

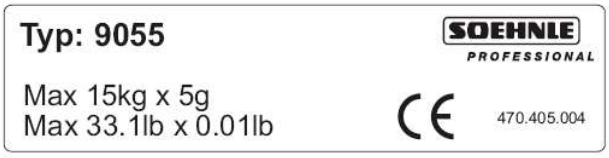
Die Waage über die ON/TARA/OFF-Taste ein- bzw. ausschalten.
Waage dabei nicht belasten.

**Achtung:** Wägegut vorsichtig auflegen. Keine Dauerlast auf die Plattform. Stöße und Überlastung über den angegebenen Wägebereich sind zu vermeiden, Waage könnte dadurch beschädigt werden.

## 1.9 Das Anzeigenfeld und -symbole

| | |
|---|---|
| N | Nettowägung |
| | Akkuzustand |
| hold | Holdmode (Anzeige ist zum besseren Ablesen festgesetzt) |

## 1.10 Erläuterung des Typenschilds




| | |
|---|---|
| **Typ** | Waagentyp, z.B. 9120, 9055, … |
| **Max** | Höchstlast x Ziffernschritt |
| **CE** | EG-Konformitätszeichen |

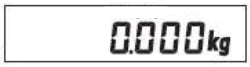
## 1.11 Die Bedientaste

ON/TARA/OFF-Taste zum Ein- und Ausschalten der Waage und zum Tarieren.

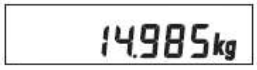
# 2. GRUNDFUNKTIONEN

## 2.1 Einschalten

Nur bei unbelasteter Waage.




Die Waage ist wiegebereit.




Wiegegut auflegen.
In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht.

## 2.2 Ausschalten

Bei leerer Waage und bei 0-Gewichtsanzeige sofort möglich.
Ansonsten die Taste für 5 Sekunden gedrückt halten.

## 2.3 Benutzereinstellungen und Kalibrierung

Benutzereinstellungen und Kalibrierung können durch Händler und Servicepartner vorgenommen werden.

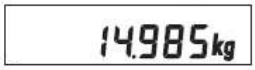
**Möglichkeiten für die Benutzereinstellungen und Kalibrierung:**

> Benutzerkalibrierung / Nachjustierung
> Umschaltung kg <-> lb **[kg]**
> Auto-Off: Aus, 1, 2, 5, 10, 30 min. **[2 min.]**
> Nullnachführung: Aktiv / Aus **[Aktiv]**
> Holdmode: Aktiv / Aus **[Aus]**
> Kalibrier- und Waagenfilterparameter

**[ ] sind die Werkseinstellungen**

# 3. WÄGEFUNKTIONEN

## 3.1 Wiegen




Das Gerät startet nach dem Einschalten im Wägemodus.
Wägegut auflegen und Gewicht ablesen.

## 3.2 Tarieren

Einen leeren Behälter auf die Plattform stellen und die ON/TARA/OFF-Taste drücken.

Anzeige geht auf Null und zeigt das N für Netto an.

Das Tarieren ist innerhalb des gesamten Wägebereichs möglich.

## 3.3 Zuwiegen

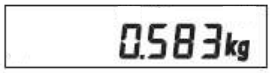
Nach dem Tarieren des Behälters und dem Auflegen der ersten Komponente wird
durch ein erneutes Betätigen der ON/TARA/OFF-Taste die Waage auf Null gesetzt.

Durch Wiederholen des Ablaufs können weiter Einzelkomponenten hinzugewogen werden.

Das mehrfache Tarieren ist innerhalb des gesamten Wägebereichs möglich.

## 3.4 Plus- / Minus-Verwiegung

Prüf- oder Referenzgewicht auflegen. Tarieren über ON/TARA/OFF-Taste.
Prüf- oder Referenzgewicht von der Waage nehmen und zu kontrollierendes Teil auflegen. Abweichung ablesen.



# 4. STÖRUNGEN – URSACHEN UND BESEITIGUNG

| | ANZEIGE | BESEITIGUNG |
|---|---|---|
| -------- | Unterlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die unteren Querstriche. | Waage ausschalten und wieder einschalten. Der Nullpunkt wird automatisch neu gesetzt. |
| -------- | Überlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die oberen Querstriche. Der maximale Wägebereich ist überschritten. | Einen Teil des Wägeguts von der Waage nehmen oder Waage ausschalten und wieder einschalten. Der Nullpunkt wird automatisch neu gesetzt. |
| Err 05 | Kein Waagenstillstand beim Nullsetzen. | Waage auf einen Kraftnebenschluss prüfen. |

Bei Nichtbeseitigung oder anderen Fehlermeldungen verständigen Sie bitte Ihren Service-Partner.

Weitere Informationen und Dokumentationen finden Sie unter:

https://www.soehnle-professional.com/site/documents

Bitte gehen Sie in das Kundencenter unserer Internetseite www.soehnle-professional.com und wählen unter Downloads / Industriewaagen / Kompaktwaagen die Kompaktwaagen Basic aus.

**1. GENERAL INFORMATION 12**

1.1 Intended use 12
1.2 Safety instructions 12
1.3 Cleaning 12
1.4 Maintenance and service 13
1.5 Warranty/liability 13
1.6 Technical data 14
1.7 Startup 14
1.8 Switching On/Off 14
1.9 Display panel and symbols 15
1.10 Explanation of data plate 15
1.11 The control button 15

**2. BASIC FUNCTIONS 16**

2.1 Switching On 16
2.2 Switching Off 16
2.3 User settings and calibration 16

**3. WEIGHING FUNCTIONS 17**

3.1 Weighing 17
3.2 Taring 17
3.3 Component adding 17
3.4 Plus/minus weighing 17

**4. FAULTS – CAUSES AND REMEDIES 18**

# 1. GENERAL INFORMATION

## 1.1 Intended use

Scales with the Soehnle Professional Terminal Basic 3700 are designed for weighing, component adding and taring for non-approvable applications.

## 1.2 Safety instructions

Please read through the information in this user manual carefully before starting up. It contains important information concerning the installation, correct use and maintenance of the equipment.

**The manufacturer will not be liable if the user does not observe the following instructions:**

When using electrical components with higher safety requirements, you must follow the appropriate regulations. Never carry out work on the equipment while it carries live voltage. Improper installation will invalidate the warranty.

The electrical connection conditions must be consistent with the rating values printed on the power supply unit.

The equipment is designed for use indoors. Pay attention to the permitted ambient temperatures for operation (see Technical Data). This equipment meets the requirements for electromagnetic compatibility. Do not exceed the maximum values specified in the standards.

If you have any problems, please contact your Soehnle Professional service partner.

## 1.3 Cleaning

The equipment can be cleaned simply with a damp cloth and a commercially available cleaning product.
Do not use abrasive cleaning agents.

## 1.4 Maintenance and service

**Note:**

This equipment complies with the relevant EC Directives 2014/30/EU, 2014/31/EU, 2014/35/EU and European standard EN 45501:2015. However, the display readings can be affected by extreme electrostatic or electromagnetic interference, for example if a radio or mobile phone is used immediately beside the equipment.

Once the source of interference is removed, the equipment should return to normal operation again.
However, it may be necessary to restart the scales. If there is permanent electrostatic interference in the area, we recommend earthing the platform.

This device is a measuring instrument. Drafts, vibrations, rapid temperature changes and direct exposure to sunlight may affect the weight readings. The terminal conforms to protection class IP 42 or IP 65. Avoid high levels of air humidity, steam, aggressive fluids and heavy soiling.

## 1.5 Warranty/liability

We refer to our general terms and conditions and the valid warranty conditions, see www.soehnle-professional.com.

**Please keep the original packaging in case a return shipment is necessary.**

## 1.6 Technical data

> Large LCD display, digit height: 20 mm, non-approvable
> Internal user calibration with switching between kg and lb
> Materials:
  Display housing: plastic
> Integrated battery with charge adapter 100–240 V/ 50–60 Hz, capacity: 50 h, charging time: 5.5 h
> Weighing ranges: 15 kg, 30 kg, 60 kg, 150 kg, 200 kg, 3,000 kg
> Protection class IP 42
> Nominal operating temperature: -10°C to 40°C
> Storage temperature: -10°C to 55°C

## 1.7 Startup

Connect the power adapter to the scales.
Ensure that there is clear access to the power socket.

Before the initial start-up of the scales, the battery must first be charged for 5 hours!

## 1.8 Switching On/Off

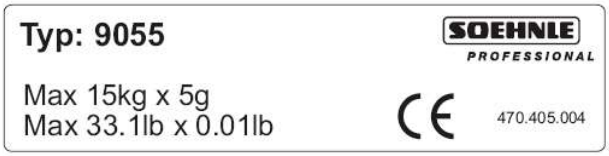
Switch the scales on and off using ON/TARA/OFF button.
The scales should not be loaded when doing so.

**Important:** Place the weighed items on the scales carefully. Do not keep the platform continuously loaded. Avoid impacts and loads above the specified weighing range, as these could damage the scales.

## 1.9 Display panel and symbols

| | |
|---|---|
| N | Net weighing |
| | Battery level |
| hold | Hold mode (the display is held for easier reading) |

## 1.10 Explanation of data plate




| | |
|---|---|
| **Type** | Scales type, e.g. 9120, 9055, … |
| **Max** | Maximum load x scale division |
| **CE** | EC conformity mark |

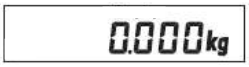
## 1.11 The control button

ON/TARA/OFF button, for switching the scales on/off and for taring.

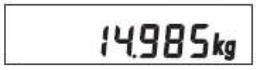
# 2. BASIC FUNCTIONS

## 2.1 Switching On

Only with the scales unloaded.




The scales are now ready for use.




Place the item to be weighed on the scales.
The display shows the gross weight.

## 2.2 Switching Off

The scales can be switched off immediately if they are empty and the displayed weight is 0.
Otherwise, hold the button for 5 seconds.

## 2.3 User settings and calibration

The user settings and calibration should be performed only by a trained dealer or service partner.

**User setting and calibration options:**

> User calibration / readjustment
> Switchover kg <-> lb **[kg]**
> Auto Off: Off, 1, 2, 5, 10, 30 min. **[2 min.]**
> Zero tracking: Active / Off **[Active]**
> Hold mode: Active / Off **[Off]**
> Calibration/scales filter parameters

**[ ] are the factory settings**

# 3. WEIGHING FUNCTIONS

## 3.1 Weighing

14.985 kg

When switched on, the equipment starts in weighing mode.
Place the item to be weighed and read off the weight.

## 3.2 Taring

ON TARA OFF

Place an empty container on the platform and press the Tare button.

N 0.000 kg

The display changes to a zero and shows the letter N, for net weight.

Taring is possible within the entire weight range.

## 3.3 Component adding

ON TARA OFF

After taring the container and placing the first component,
the scales can be reset to zero by pressing the ON/TARA/OFF button again.

This process can be repeated to add other individual components.

Multiple taring is possible within the entire weight range.

## 3.4 Plus/minus weighing

ON TARA OFF

Place a test or reference weight on the scales. Press the ON/TARA/OFF button to tare.
Remove the test/reference weight from the scales and place the piece to be checked. Read off the difference.

0.583 kg

# 4. FAULTS – CAUSES AND REMEDIES

| | DISPLAY | REMEDY |
|---|---|---|
| -------- | Underload: only dashes appear at the bottom of the display field. | Switch the scales off and then on again. The zero point is reset automatically. |
| -------- | Overload: only dashes appear at the top of the display field. Maximum weighing range is exceeded. | Remove part of the weighed goods from the scales, or switch the scales off and then on again. The zero point is reset automatically. |
| Err 05 | Scales not stabilised when resetting. | Test the scales with a force shunt. |

If you are unable to correct the fault or if other error messages appear, please contact your service partner.

For further information and documentation please refer to:

https://www.soehnle-professional.com/en/site/documents

Please visit the Customer Center of our website www.soehnle-professional.com and choose Compact scales Basic at Downloads / Industrial scales / Compact scales.

**1. INFORMATIONS GENERALES 20**

1.1 Objet 20
1.2 Consignes de sécurité 20
1.3 Nettoyage 20
1.4 Entretien et service 21
1.5 Garantie/Responsabilité 21
1.6 Caractéristiques techniques 22
1.7 Mise en service 22
1.8 Mise en marche/Arrêt 22
1.9 Le tableau d'affichage et les symboles 23
1.10 Présentation de la plaque signalétique 23
1.11 La touche de commande 23

**2. FONCTIONS DE BASE 24**

2.1 Mise en marche 24
2.2 Arrêt 24
2.3 Réglages utilisateur et calibration 24

**3. FONCTIONS DE PESAGE 25**

3.1 Pesage 25
3.2 Tarage 25
3.3 Tare cumulable 25
3.4 Pesage plus/moins 25

**4. MESSAGES D´ERREURS – CAUSES ET SOLUTIONS 26**

# 1. INFORMATIONS GENERALES

## 1.1 Objet

Les balances de Soehnle Professional avec le Terminal Basic 3700 sont conçues pour différentes applications de pesage en usage interne.

## 1.2 Consignes de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement les informations contenues dans ce mode d'emploi. Vous y trouverez des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des consignes suivantes :**

Lors de l'utilisation de composants électriques en présence d'exigences de sécurité plus strictes, les dispositions correspondantes doivent être respectées. Ne jamais travailler sur l'appareil lorsque celui-ci est sous tension. La garantie devient caduque en cas d'installation non conforme.

Les conditions de raccordement électrique doivent correspondre aux valeurs mentionnées sur le bloc d'alimentation.

Les appareils sont conçus pour être utilisés à l'intérieur des bâtiments. Il faut respecter les températures ambiantes autorisées pour l'exploitation (caractéristiques techniques).
L'appareil est conforme aux exigences de compatibilité électromagnétique. Éviter tout dépassement des valeurs maximales définies dans les normes.

En cas de problème, veuillez vous adresser à votre distributeur Soehnle Professional.

## 1.3 Nettoyage

Il suffit de nettoyer l'appareil avec un chiffon mouillé et un détergent usuel, disponible dans le commerce.
Ne pas utiliser de produit abrasif.

## 1.4 Entretien et service

**Nota:**

Cet appareil est conforme aux directives européennes en vigueur 2014/30/EU, 2014/31/EU, 2014/35/EU et à la norme européenne EN 45501:2015. Soumis à des influences électrostatiques ou électromagnétiques, comme par exemple lors de l'utilisation de matériel radio ou d'un téléphone portable à proximité de l'appareil, la valeur affichée peut varier.

A la fin de la perturbation, le produit peut être réutilisé correctement, un redémarrage peut être nécessaire le cas échéant. En cas de perturbations électrostatiques, nous recommandons une mise à la terre de la plate-forme.

L'appareil est un instrument de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les variations brusques de température et le rayonnement solaire peuvent influencer les résultats de la pesée. La balance est conforme au type de protection IP 42 ou IP 65. Une humidité atmosphérique élevée, les vapeurs, les liquides agressifs et l'encrassement important doivent être évités.

## 1.5 Garantie/Responsabilité

Nous nous référons à nos termes et conditions générales et aux conditions de garantie valides, voir www.soehnle-professional.com.

**Conservez l'emballage d'origine pour un éventuel renvoi de la marchandise ultérieurement!**

## 1.6 Caractéristiques techniques

> Grand écran LCD, hauteur de chiffre : 20 mm, non homologué à l'étalonnage
> Calibrage utilisateur interne avec commutation de kg à lb
> Matériaux :
Boîtier de l´afficheur : Matériau plastique
> Batterie intégrée avec bloc chargeur 100-240 V/ 50-60 Hz, autonomie : 50 h, durée de recharge : 5,5 h
> Portées : 15 kg, 30 kg, 60 kg, 150 kg, 200 kg, 3.000 kg
> Indice de protection IP 42 ou IP 65
> Température de service nominale : -10°C à 40°C

## 1.7 Mise en service

Raccorder le bloc d'alimentation pour alimenter la balance.
Veiller à ce que la prise électrique soit accessible librement.

**Lors de la première mise en service des balances, charger préalablement la batterie pendant 5 heures!**

## 1.8 Mise en marche/Arrêt

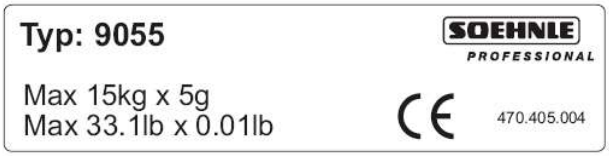
Démarrer ou arrêter la balance avec la touche ON/TARA/OFF.
Ne pas charger la balance pendant cette procédure.

**Attention:** poser l'objet à peser avec précaution. Eviter toute charge permanente sur la plate-forme. Eviter les chocs et les surcharges au-delà de la plage de pesée indiquée, au risque sinon d'endommager la balance.

## 1.9 Le tableau d'affichage et les symboles

| | |
|---|---|
| N | Pesage net |
| | Charge de la batterie |
| hold | Mode Hold (l'afficheur est défini pour une meilleure lecture) |

## 1.10 Présentation de la plaque signalétique




| | |
|---|---|
| **Typ** | type de balance, p.e. 9120, 9055, ... |
| **Max** | charge maximale x incrément |
| **CE** | marquage CE |

## 1.11 La touche de commande

Touche ON/TARA/OFF pour le démarrage et l'arrêt de la balance et pour le tarage.

# 2. FONCTIONS DE BASE

## 2.1 Mise en marche

ON TARA OFF

Uniquement applicable lorsque le plateau de pesage est vide.

0.000 kg

La balance est prête pour la pesée.

14.985 kg

Poser l'objet à peser.
L'afficheur indique le poids brut.

## 2.2 Arrêt

ON TARA OFF

En cas de balance vide et d'affichage de poids 0, la balance peut être arrêtée immédiatement.
Sinon, appuyer sur la touche pendant 5 secondes.

## 2.3 Réglages utilisateur et calibration

Les réglages utilisateur et le calibrage doivent uniquement être effectués par un revendeur ou partenaire formé.

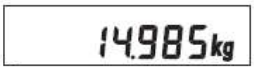
**Possibilités pour les réglages utilisateur et le calibrage :**

> Calibrage utilisateur / réajustage
> Commutation kg <-> lb **[kg]**
> Auto-Off: Arrêt, 1, 2, 5, 10, 30 min. **[2 min.]**
> Ajustement zéro: Actif / Arrêt **[Aktiv]**
> Mode Hold: Actif / Arrêt **[Aus]**
> Paramètres de calibrage et de filtrage de la balance

**[ ] font référence aux réglages par défaut**

# 3. FONCTIONS DE PESAGE

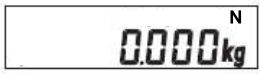
## 3.1 Pesage




L'appareil démarre après le démarrage en mode pesage.
Poser l'objet à peser et lire le poids.

## 3.2 Tarage

Placer un récipient vide sur la plate-forme et appuyer sur la touche ON/TARA/OFF.




L'afficheur est remis à zéro et indique N pour Net.

Le tarage est possible dans toute la plage de pesée (tare cumulable).

## 3.3 Tare cumulable

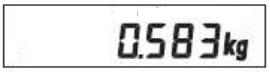
Après le tarage du récipient et la pose des premiers composants, la balance est remise à zéro en appuyant de nouveau sur la touche ON/TARA/OFF.

D'autres composants individuels peuvent être pesés séparément en répétant la procédure.

Le tarage multiple est possible sur toute la plage de pesée (tare cumulable).

## 3.4 Pesage plus/moins

Poser le poids de contrôle ou de référence. Tarage avec la touche ON/TARA/OFF.
Retirer le poids de contrôle ou de référence de la balance et poser la pièce à contrôler. Lire l'écart.



# 4. ERREURS – CAUSES ET SOLUTIONS

| | AFFICHAGE | SOLUTION |
|---|---|---|
| -------- | Charge insuffisante: Seuls les tirets du bas apparaissent dans le champs d'affichage. | Arrêter et redémarrer la balance. Le zéro est automatiquement réinitialisé. |
| -------- | Surcharge: Seuls les tirets du haut apparaissent dans le champ d'affichage. La plage de pesée maximale est dépassée. | Retirer une partie de l'objet à peser de la balance ou arrêter et redémarrer la balance. Le zéro est automatiquement réinitialisé. |
| Err 05 | Pas de stabilité lors de la remise à zéro. | Contrôler la balance sur une dérivation de force. |

En cas de non-élimination du défaut ou d'autres messages de défaut, veuillez contacter votre distributeur.

Pour plus d'information et de documentation, veuillez consulter:

https://www.soehnle-professional.com/fr/site/documents

Visitez le centre client de notre site web www.soehnle-professional.com et choisissez Balances compactes Basic à Downloads / Balances industrielles / Balances compactes.

## 1.1 Accensione

ON TARA OFF

Solo con la bilancia scarica.

0.000 kg

La bilancia è pronta all'uso.

14.985 kg

Collocare il materiale da pesare.
Sul display compare il peso lordo.

## 1.2 Spegnimento

ON TARA OFF

Possibilità immediata quando la bilancia è vuota e l'indicatore del peso è sullo 0.
Altrimenti mantenere premuto il tasto per 5 secondi.

## 1.3 Pesatura

14.985 kg

L'apparecchio si avvia dopo l'accensione in modalità pesa.
Collocare il materiale da pesare e leggere il peso.

## 1.4 Taratura

ON TARA OFF

Poggiare un contenitore vuoto sulla piattaforma e premere il tasto ON/TARA/OFF.

N
0.000 kg

Il display si porta a zero e mostra N per netto.

Possibilità di taratura nell'intero intervallo di pesata.

## 1.5 Pesatura con tara

ON TARA OFF

Dopo la taratura del contenitore e il collocamento del primo componente, la bilancia viene azzerata azionando il tasto ON/TARA/OFF.

Ripetendo l'operazione è possibile pesare con tara altri singoli componenti.

Possibilità di taratura multipla nell'intero intervallo di pesata.

## 1.6 Pesatura più/meno

ON TARA OFF

Collocare il peso o quantità di riferimento. Tarare con il tasto ON/TARA/OFF.
Togliere dalla bilancia peso o quantità di riferimento e collocare la parte da controllare. Leggere lo scarto.

0.583 kg

## 1.7 GUASTI– CAUSE E RIMEDI

| | DESCRIZIONE | RIMEDIO |
|---|---|---|
| -------- | Sottocarico: Sul pannello di visualizzazione compaiono solo i trattini trasversali inferiori. | Spegnere e riaccendere la bilancia. Il punto zero viene ripristinato automaticamente. |
| -------- | Sovraccarico: Sul pannello di visualizzazione compaiono solo i trattini trasversali superiori. L'intervallo di pesata massimo è superato. | Togliere dalla bilancia una parte del materiale da pesare oppure spegnere e riaccendere la bilancia. Il punto zero viene ripristinato automaticamente. |
| Err 05 | Nessun arresto della bilancia in caso di azzeramento. | Controllare la presenza di eventuali accoppiamenti sulla bilancia. |

In caso di rimedio inefficace o altre segnalazioni di guasto siete pregati di rivolgervi al vostro tecnico di fiducia.

## 1.1 Ligar

ON TARA OFF

Apenas com a balança sem carga.

0.000 kg

A balança está pronta para a pesagem.

14.985 kg

Coloque o produto de pesagem.
O mostrador apresenta o peso bruto.

## 1.2 Desligar

ON TARA OFF

Com a balança vazia ou quando o mostrador indica "0" é logo possível.
Se não for o caso, mantenha o botão premido durante 5 segundos.

## 1.3 Pesar

14.985 kg

Ao ligar, a balança está no modo de pesagem.
Coloque o produto de pesagem e consulte o peso no mostrador.

## 1.4 Tarar

ON TARA OFF

Coloque um recipiente vazio sobre a plataforma e prima o botão ON/TARA/OFF.

N
0.000 kg

O mostrador fica a zero e indica "N", o que corresponde a peso líquido.

É possível tarar em todo o intervalo de pesagem.

## 1.5 Pesar com tara

ON TARA OFF

Depois de tarar o recipiente e colocar o primeiro componente, a balança é reposta a zero premindo novamente o botão ON/TARA/OFF.

Ao repetir o processo, pode continuar a adicionar e pesar outros componentes individuais.

É possível tarar várias vezes em todo o intervalo de pesagem.

## 1.6 Pesagem a mais/menos

ON TARA OFF

Coloque o peso de teste ou de referência. Tare através do botão ON/TARA/OFF.
Retire o peso de teste ou de referência da balança e coloque a peça a controlar. Leia a diferença.

0.583 kg

PT

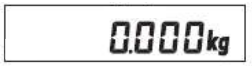
## 1.7 FALHAS – CAUSAS E SOLUÇÃO

| | MOSTRADOR | SOLUÇÃO |
|---|---|---|
| | | |
| -------- | Subcarga: no campo do mostrador aparecem apenas os travessões na parte inferior. | Desligue e volte a ligar a balança. O ponto de reposição a zero é automaticamente reposto. |
| -------- | Sobrecarga: no campo do mostrador aparecem apenas os travessões na parte superior. Foi excedido o intervalo de pesagem máximo. | Retire uma parte do produto de pesagem ou desligue e volte a ligar a balança. O ponto de reposição a zero é automaticamente reposto. |
| Err 05 | A balança não estabiliza ao repor a zero. | Verifique a existência de uma derivação de força na balança. |

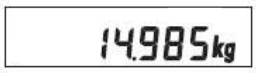
Se a falha persistir, ou em caso de qualquer outra mensagem de erro, contacte o seu fornecedor de assistência.

## 1.1 Inschakelen

Alleen bij onbelaste weegschaal.




De weegschaal is klaar om te wegen.

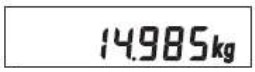



Weeggoed plaatsen.
Het brutogewicht wordt aangegeven.

## 1.2 Uitschakelen

Bij lege weegschaal en weergave van 0 gewicht meteen mogelijk.
In andere gevallen moet de toets 5 seconden ingedrukt worden gehouden.

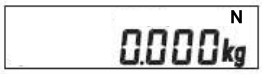
## 1.3 Wegen




Na inschakelen start het apparaat in de weegmodus.
Weeggoed plaatsen en gewicht aflezen.

## 1.4 Tarreren

Een lege bak op het plateau plaatsen en ON/TARA/OFF-toets indrukken.




Display springt naar nul en geeft N voor netto aan.

Het tarreren is mogelijk binnen het volledige weegbereik.

## 1.5 Bijwegen

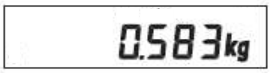
Nadat de bak is getarreerd en de eerste component op het plateau is gelegd, wordt de weegschaal op nul gezet door nog een keer op de ON/TARA/OFF-toets te drukken.

Door deze handelingen te herhalen kunnen meer afzonderlijke componenten worden bijgewogen.

Het meervoudige tarreren is mogelijk binnen het volledige weegbereik.

## 1.6 Plus- / minus-weging

Controle- of referentiegewicht op het plateau leggen. Tarreren met de ON/TARA/OFF-toets.
Controle- of referentiegewicht van de weegschaal halen en de te wegen component op het plateau leggen. Afwijking aflezen.




## 1.7 STORINGEN – OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

| | DISPLAY | OPLOSSING |
|---|---|---|
| -------- | Onderbelasting: Op het display verschijnen alleen de onderste dwarsstrepen. | Weegschaal uitschakelen en weer inschakelen. Het nulpunt wordt automatisch opnieuw ingesteld. |
| -------- | Overbelasting: Op het display verschijnen alleen de bovenste dwarsstrepen. Het maximale weegbereik is overschreden. | Een deel van het weeggoed van de weegschaal verwijderen of weegschaal uitschakelen en weer inschakelen. Het nulpunt wordt automatisch opnieuw ingesteld. |
| Err 05 | Weegschaal staat niet stel met het nulstellen. | Controleren of de weegschaal een krachtshunt heeft. |

Als deze maatregelen geen oplossing bieden of bij andere foutmeldingen, neemt u contact op met uw servicepartner.

## 1.1 Conectar

ON TARA OFF

Solo con la báscula descargada.

0.000 kg

La báscula está lista para pesar.

14.985 kg

Colocar el producto a pesar.
En la indicación se muestra el peso bruto.

## 1.2 Desconectar

ON TARA OFF

La desconexión es posible de inmediato con la báscula vacía y la indicación del peso en 0.
En caso contrario, mantener pulsada la tecla durante 5 segundos.

## 1.3 Pesar

14.985 kg

Después de la conexión, el aparato se inicia en el modo de pesaje.
Colocar el producto a pesar y leer el peso.

## 1.4 Tarar

ON TARA OFF

Colocar sobre la plataforma un recipiente vacío y pulsar la tecla ON/TARA/OFF.

N
0.000 kg

La indicación pasa a cero y muestra la N de neto.

Es posible tarar dentro del rango de pesaje completo.

## 1.5 Pesar varios productos

ON TARA OFF

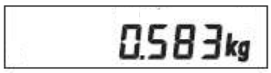
Después de tarar el recipiente y de colocar el primer componente, poner la báscula a cero pulsando de nuevo la tecla ON/TARA/OFF.

Repitiendo el proceso pueden añadirse más componentes individuales.

El tarado múltiple es posible dentro del rango de pesaje completo.

## 1.6 Pesaje positivo/negativo

Colocar el peso de prueba o de referencia. Tarar pulsando la tecla ON/TARA/OFF.
Retirar el peso de prueba o de referencia de la báscula y colocar el componente que se desee controlar. Leer la diferencia.




## 1.7 FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

| | INDICACIÓN | SOLUCIÓN |
|---|---|---|
| -------- | Carga insuficiente: En la pantalla aparecen solo las líneas horizontales inferiores. | Desconectar la báscula y conectarla de nuevo. El punto cero se ajusta de nuevo de forma automática. |
| -------- | Carga excesiva: En la pantalla aparecen solo las líneas horizontales superiores. Se ha excedido el rango de pesaje máximo. | Retirar de la báscula parte del producto a pesar o desconectar la báscula y conectarla de nuevo. El punto cero se ajusta de nuevo de forma automática. |
| Err 05 | Sin estabilización de la báscula al ajustar a cero. | Comprobar una posible derivación de fuerza de la báscula. |

Si no pudiera solucionar algún fallo o se mostraran otros mensajes de error, póngase en contacto con su servicio técnico.

## 1.1 Bekapcsolás

ON TARA OFF

Csak terheletlen mérleg esetén.

0.000 kg

A mérleg használatra kész.

14.985 kg

Helyezze fel a lemérendő árut.
A kijelzőn megjelenik a bruttó súly.

## 1.2 Kikapcsolás

ON TARA OFF

Üres mérleg és 0-súlykijelzés esetén azonnal lehetséges.
Ellenkező esetben tartsa lenyomva a gombot 5 másodpercig.

## 1.3 Mérés

14.985 kg

A készülék a bekapcsolást követően a mérési módban indul.
Helyezze fel a mérendő árut, és olvassa le a súlyt.

## 1.4 Tárázás

ON TARA OFF

Helyezzen egy üres edényt a mérőtálcára, és nyomja meg az ON/TARA/OFF gombot.

N
0.000 kg

A kijelző nullázódik, és N betűvel jelzi a nettót.

A tárázás a teljes mérési tartományon belül lehetséges.

## 1.5 Súly hozzáadása

ON TARA OFF

Az edény tárázása és az első áru elhelyezése után az ON/TARA/OFF gomb ismételt megnyomásával nullázható a mérleg.

A folyamat megismétlésével további áruk egyenként mérhetők.

A többszörös tárázás a teljes mérési tartományon belül lehetséges.

## 1.6 Plusz/mínusz mérés

ON TARA OFF

Helyezze fel az ellenőrző vagy referenciasúlyt. Tárázza az ON/TARA/OFF gombbal.
Vegye le az ellenőrző vagy referenciasúlyt a mérlegről, és helyezze fel az ellenőrizni kívánt árut. Olvassa le az eltérést.

0.583 kg

HU

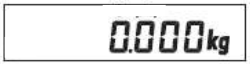
## 1.7 ZAVAROK – OKOK ÉS ELHÁRÍTÁS

| | KIJELZŐ | ELHÁRÍTÁS |
|---|---|---|
| | | |
| -------- | Túl kis súly: A kijelzőmezőben csak az alsó vízszintes vonalak láthatók. | Kapcsolja ki a mérleget, és kapcsolja be ismét. A nulla pont automatikusan ismét beállítódik. |
| -------- | Túlterhelés: A kijelzőmezőben csak a felső vízszintes vonalak láthatók. Túllépte a maximális mérési tartományt. | Vegye le a mérlegről a lemérendő áru egy részét, vagy kapcsolja ki, majd kapcsolja be ismét a mérleget. A nulla pont automatikusan ismét beállítódik. |
| Err 05 | Nullázásnál nincs nyugalmi állapot. | Ellenőrizze, hogy a mérleg nem jelez-e hibás értéket. |

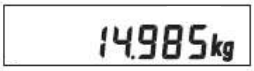
Hibaelhárítás hiányában vagy egyéb hibaüzenet esetén értesítse szervizpartnerét.

## 1.1 Włączanie

Włączenie jest możliwe tylko wtedy, gdy waga nie jest obciążona.




Waga jest gotowa do użycia.

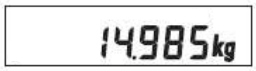



Położyć produkt przeznaczony do ważenia.
Na wyświetlaczu pojawi się ciężar brutto.

## 1.2 Wyłączanie

Gdy waga nie jest obciążona i wyświetla się wskazanie zerowe, wyłączenie możliwe jest natychmiast.
W pozostałych przypadkach należy nacisnąć przycisk i przytrzymać go przez 5 sekund.

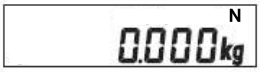
## 1.3 Ważenie




Urządzenie po włączeniu rozpoczyna pracę w trybie ważenia.
Położyć produkt przeznaczony do ważenia i odczytać wagę.

## 1.4 Tarowanie

Położyć na szalce puste opakowanie i nacisnąć przycisk ON/TARA/OFF.




Na wyświetlaczu pojawia się wskazanie zerowe oraz symbol N oznaczający ciężar netto.

Tarowanie jest możliwe w całym zakresie ważenia wagi.

## 1.5 Doważanie

Po zakończeniu ważenia opakowania i położeniu pierwszych produktów wagę można wyzerować, naciskając ponownie przycisk ON/TARA/OFF.

W celu zważenia pozostałych poszczególnych produktów należy tę czynność powtórzyć.

Kilkakrotne tarowanie jest możliwe w całym zakresie ważenia wagi.

## 1.6 Ważenie kontrolne plus/minus

Położyć na wadze odważnik wzorcowy lub ciężar referencyjny. Wytarować wagę za pomocą przycisku ON/TARA/OFF.
Zdjąć z wagi odważnik wzorcowy lub ciężar referencyjny i położyć produkt, którego waga ma zostać skontrolowana. Odczytać wartość odchylenia.

0.583 kg

## 1.7 USTERKI – ICH PRZYCZYNY I SPOSÓB USUWANIA

| | WYŚWIETLACZ | USUWANIE |
|---|---|---|
| -------- | Niedociążenie: na wyświetlaczu widnieją tylko dolne, poziome kreski. | Wyłączyć i ponownie włączyć wagę. Automatycznie ustawiany jest na nowo punkt zerowy. |
| -------- | Przeciążenie: na wyświetlaczu widnieją tylko górne, poziome kreski. Przekroczono maks. zakres ważenia. | Zdjąć z wagi część produktów lub wyłączyć i ponownie włączyć wagę. Automatycznie ustawiany jest na nowo punkt zerowy. |
| Err 05 | Po wyzerowaniu waga nie wyłącza się. | Sprawdzić, czy waga jest właściwie ustawiona. |

Jeżeli usterek nie uda się usunąć lub wystąpią inne usterki, należy skontaktować się z partnerem serwisowym.

## 1.1 Zapnutí

ON TARA OFF

Pouze s váhou bez zátěže.

0.000 kg

Váha je připravena k vážení.

14.985 kg

Položte vážené zboží.
Na displeji se zobrazí hmotnost brutto.

## 1.2 Vypnutí

ON TARA OFF

Je možné okamžitě, je-li váha prázdná a je-li na displeji zobrazena hmotnost 0.
Jinak podržte tlačítko na 5 vteřin.

## 1.3 Vážení

14.985 kg

Přístroj se po zapnutí spustí v režimu vážení.
Položte vážené zboží a odečtěte hmotnost.

## 1.4 Tárování

ON TARA OFF

Na platformu postavte prázdnou nádobu a stiskněte tlačítko ON/TARA/OFF.

N 0.000 kg

Na displeji se zobrazí nula a N pro netto.

Tárování je možné v celém rozsahu vážení.

## 1.5 Odvažování

ON TARA OFF

Po vytárování nádoby, položení první komponenty a dalším stisku tlačítka ON/TARA/OFF se váha nastaví na nulu.

Opakováním tohoto postupu lze dále dovažovat jednotlivé komponenty.

Vícenásobné tárování je možné v celém rozsahu vážení.

## 1.6 Vážení odchylek

ON TARA OFF

Položte kontrolní nebo referenční závaží. Vytárujte tlačítkem ON/TARA/OFF.
Sejměte z váhy kontrolní nebo referenční závaží a položte kontrolovaný díl.
Odečtěte odchylku.

0.583 kg

## 1.7 PORUCHY – PŘÍČINY A ODSTRANĚNÍ

| | DISPLEJ | ODSTRANĚNÍ |
|---|---|---|
| | | |
| - - - - - - - | Nedostatečné zatížení: Na displeji se objeví pouze spodní čárky. | Vypněte váhu a znovu ji zapněte. Automaticky se znovu stanoví nulový bod. |
| - - - - - - - | Přetížení: Na displeji se objeví pouze horní čárky. Je překročen maximální rozsah vážení. | Sejměte z váhy část váženého zboží nebo váhu vypněte a znovu ji zapněte. Automaticky se znovu stanoví nulový bod. |
| Err 05 | Nulování bez klidového stavu váhy. | Zkontrolujte, zda na váhu nepůsobí nějaká vedlejší síla. |

Nedojde-li k odstranění nebo v případě jiných chybových hlášení informujte prosím svého servisního partnera.

## 1.1 Sätta på

ON TARA OFF

Endast när vågen är obelastad.

0.000 kg

Vågen är klar för användning.

14.985 kg

Lägg på det som ska vägas.
På displayen visas bruttovikten.

## 1.2 Stänga av

ON TARA OFF

När vågen är tom eller visar 0 kan den stängas av direkt.
Annars ska du trycka ner knappen i 5 sekunder.

## 1.3 Väga

14.985 kg

När enheten har startat så är den i vägningsläge.
Lägg på det som ska vägas och läs av vikten.

## 1.4 Tarera

ON TARA OFF

Ställ en tom behållare på plattformen och tryck på ON/TARA/OFF-knappen.

N
0.000 kg

Displayen nollställs och visar N för netto.

Det är möjligt att tarera inom hela vägningsområdet.

## 1.5 Ytterligare vägning

ON TARA OFF

När behållaren har tarerats och den första komponenten lagts på så nollställs vågen igen om du trycker på ON/TARA/OFF-knappen.

Genom att upprepa förloppet går det att väga ytterligare komponenter.

Det är möjligt att tarera flera gånger inom hela vägningsområdet.

## 1.6 Plus-/minus-vägning

ON TARA OFF

Lägg på kontroll- eller referensvikten. Tarera med hjälp av ON/TARA/OFF-knappen.

0.583 kg

Ta bort kontroll- eller referensvikten från vågen och lägg på delen som ska kontrolleras. Läs av avvikelsen.

## 1.7 STÖRNINGAR – ORSAKER OCH ÅTGÄRDER

| | DISPLAY | ÅTGÄRD |
|---|---|---|
| -------- | Underlast: På displayfönstret visas bara de nedre sträcken. | Stäng av vågen och sätt på den igen. Nollpunkten ställs in automatiskt. |
| -------- | Överlast: På displayfönstret visas bara de övre sträcken. Det maximala vägningsområdet har överskridits. | Ta bort en del av godset från vågen eller stäng av vågen och sätt på den igen. Nollpunkten ställs in automatiskt. |
| Err 05 | Ingen viktstabilitet vid nollställning. | Kontrollera om vågen har en kraftförskjutning. |

Om störningarna inte åtgärdas eller om det förekommer andra felmeddelanden ska du kontakta din servicepartner.

## 1.1 Aktivering

ON TARA OFF

Kun uden belastning af vægten.

0.000 kg

Vægten er klar til at veje.

14.985 kg

Læg vejematerialet på vægten.
Bruttovægten vises på displayet.

## 1.2 Deaktivering

ON TARA OFF

Sluk så hurtigt som muligt, når vægten er tom og vægtens viser står på 0.
Ellers skal knappen holdes inde i 5 sekunder.

## 1.3 Vejning

14.985 kg

Apparatet starter i vejetilstand, når der tændes for det.
Læg vejematerialet på, og aflæs vægten.

## 1.4 Tarering

ON TARA OFF

Stil en tom beholder på vægtskålen, og tryk på knappen ON/TARA/OFF.

N 0.000 kg

Visningen nulstilles og viser N for netto.

Det er muligt at tarere vægten inden for hele vejeområdet.

## 1.5 Gentaget tarering

ON TARA OFF

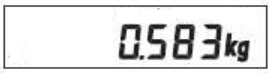
Når beholderen er blevet tareret, og de første ting er lagt på vægten,
stilles vægten på nul ved at trykke én gang mere på knappen ON/TARA/OFF.

Ved at gentage denne fremgangsmåde kan der vejes flere komponenter efter hinanden.

Det er muligt at tarere vægten flere gange inden for hele vejeområdet .

## 1.6 Plus-/minus-vejning

Læg test- eller referencevægten på. Udfør tarering ved at trykke på knappen ON/TARA/OFF.
Tag test- eller referencevægten af vægtskålen, og læg komponenten, der skal kontrolleres, på. Aflæs afvigelsen.




## 1.7 FEJL - ÅRSAGER OG AFHJÆLPNING

| | VISNING | AFHJÆLPNING |
|---|---|---|
| -------- | Undervægt: På displayet vises kun de nederste tværstreger. | Sluk for vægten, og tænd igen. Nulpunktet indstilles automatisk på ny. |
| -------- | Overvægt: På displayet vises kun de øverste tværstreger. Det maksimale vejeområde er overskredet. | Tag noget af vejematerialet af vægten, eller sluk og tænd igen for vægten. Nulpunktet indstilles automatisk på ny. |
| Err 05 | Ingen vægtstilstand ved nulstilling. | Kontroller, om vægten er shuntet. |

Hvis problemet ikke afhjælpes, eller hvis der optræder andre fejlmeldinger, skal du kontakte service.

## 1.1 Slå på

ON TARA OFF

Kun med ubelastet vekt.

0.000 kg

Vekten er klar for veiing.

14.985 kg

Legg på veiegodset.
Indikatoren viser nå bruttovekten.

## 1.2 Slå av

ON TARA OFF

Mulig omgående ved tom vekt og ved 0-vektangivelse.
Ellers må knappen holdes inne i 5 sekunder.

## 1.3 Veie

14.985 kg

Når apparatet slås på, starter det i veiemodus.
Legg på veiegodset og les av vekten.

## 1.4 Tarering

ON TARA OFF

Plasser en tom beholder på plattformen og trykk på ON/TARA/OFF-knappen.

N 0.000 kg

Indikatoren nullstilles og viser N for Netto.

Tarering er mulig innenfor hele veieområdet .

## 1.5 Veie flere enheter

ON TARA OFF

Når beholderen er tarert og den første komponenten er lagt på, settes vekten til null ved å trykke på nytt på ON/TARA/OFF-knappen.

Ved å gjenta denne prosessen kan flere enkeltkomponenter veies i tillegg.

Det er mulig å tarere flere ganger innenfor hele veieområdet.

## 1.6 Pluss-/minusveiing

ON TARA OFF

Legg på kontroll- eller referansevekt. Utfør tarering med ON/TARA/OFF-knappen.
Ta kontroll- eller referansevekten av vekten og legg på den delen som skal kontrolleres. Les av avviket.

0.583 kg

## 1.7 FEIL – ÅRSAKER OG UTBEDRING

| | INDIKERING | UTBEDRING |
|---|---|---|
| -------- | Underbelastning: I visningsfeltet vises kun den nederste stiplede linjen. | Slå vekten av og på igjen. Nullpunktet settes automatisk på nytt. |
| -------- | Overbelastning: I visningsfeltet vises kun den øverste stiplede linjen. Maksimalt veieområde er overskredet. | Ta en del av veiegodset av vekten eller slå vekten av og på igjen. Nullpunktet settes automatisk på nytt. |
| Err 05 | Ingen vektstillstand ved nullstilling. | Kontroller vekten med tanke på kortslutning. |

Dersom feilene ikke utbedres eller det oppstår andre feilmeldinger, må du kontakte din servicepartner.

## 1.1 Päällekytkentä

ON TARA OFF

Vain vaa'an ollessa ilman painoa.

0.000 kg

Vaaka on valmis punnitukseen.

14.985 kg

Aseta punnittava erä vaa'alle.
Näytössä näkyy bruttopaino.

## 1.2 Poiskytkentä

ON TARA OFF

Heti mahdollinen vaa'an ollessa tyhjä tai painonäytössä 0.
Muuten painiketta on pidettävä painettuna 5 sekuntia.

## 1.3 Punnitus

14.985 kg

Laite on päällekytkennän jälkeen punnitustilassa.
Aseta erä vaa'alle ja lue paino.

## 1.4 Taaraus

ON TARA OFF

Aseta tyhjä astia tason päälle ja paina ON/TARA/OFF-painiketta.

N 0.000 kg

Näyttö nollautuu ja kirjain N merkitsee netto.

Taaraus on mahdollista koko punnitusalueen sisäpuolella.

## 1.5 Lisäpunnitus

ON TARA OFF

Astian taarauksen ja ensimmäisen erän asettamisen jälkeen vaaka nollautuu painamalla ON/TARA/OFF-painiketta uudelleen.

Tätä toimenpidettä toistamalla voidaan painoon lisätä yksittäisiä eriä.

Taaraus useita kertoja on mahdollista koko punnitusalueen sisäpuolella.

## 1.6 Plus/miinus-punnitus

ON TARA OFF

Aseta tasolle koe- tai vertailupaino. Taaraa ON/TARA/OFF-painikkeella.
Poista koe- tai vertailupaino vaa'alta ja aseta sille punnittava erä. Lue poikkeama.

0.583 kg

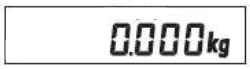
## 1.7 HÄIRIÖT – SYYT JA NIIDEN POISTAMINEN

| | NÄYTTÖ | POISTAMINEN |
|---|---|---|
| | | |
| -------- | Alipaino: Näyttökenttään ilmestyvät vain alemmat poikkiviivat. | Kytke vaaka pois päältä ja takaisin päälle. Nollapiste määräytyy automaattisesti uudelleen. |
| -------- | Ylipaino: Näyttökenttään ilmestyvät vain ylemmät poikkiviivat. Suurin mahdollinen punnitusalue on ylittynyt. | Poista osa punnittavaa erää vaa'alta tai kytke vaaka pois päältä ja takaisin päälle. Nollapiste määräytyy automaattisesti uudelleen. |
| Err 05 | Ei vaa'an pysäyttämistä nollattaessa. | Tarkasta, onko vaa'assa sivuvirtaa. |

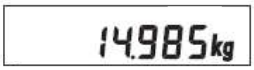
Jos häiriöitä ei voi poistaa tai muita vikailmoituksia esiintyy, on otettava yhteyttä huoltoliikkeeseen.

## 1.1 Vklop

Samo pri neobremenjeni tehtnici.




Tehtnica je pripravljena za tehtanje.

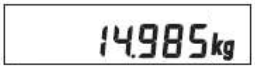



Na tehtnico položite blago za tehtanje.
Na kazalniku se prikaže bruto teža.

## 1.2 Izklop

Če tehtnica ni obremenjena in kazalnik kaže 0, je izklop mogoč takoj.
V nasprotnem primeru pridržite tipko za 5 sekund.

## 1.3 Tehtanje




Tehtnica se po vklopu zažene v načinu tehtanja.
Na tehtnico položite blago za tehtanje in odčitajte težo.

## 1.4 Tariranje

Na tehtnico položite prazno posodo in pritisnite tipko ON/TARA/OFF.

Kazalnik preklopi na 0 in prikaže N za neto.

Tariranje je mogoče izvesti kadar koli med tehtanjem.

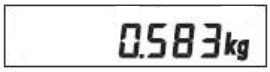
## 1.5 Tehtanje dodane teže

Ko tarirate posodo in položite prvo blago za tehtanje, znova pritisnite tipko ON/TARA/OFF in kazalni preklopi na 0.

S tem postopkom lahko posamezno stehtate vsako dodano blago.

Večkratno tariranje je mogoče izvesti kadar koli med tehtanjem.

## 1.6 Odstopanje pri tehtanju




Na tehtnico položite kontrolno ali referenčno težo. Pritisnite tipko ON/TARA/OFF za tariranje.
S tehtnice odstranite kontrolno ali referenčno težo in na tehtnico položite blago, s katerim želite preveriti odstopanje. Odčitajte odstopanje.

## 1.7 NAPAKE – VZROKI IN REŠITVE

| | KAZALNIK | REŠITEV |
|---|---|---|
| | | |
| -------- | Prenizka obremenitev: na kazalniku so prikazane samo črtice spodaj. | Izklopite tehtnico in jo znova vklopite. Ničelna točka se samodejno ponastavi. |
| -------- | Previsoka obremenitev: na kazalniku so prikazane samo črtice zgoraj. Zgornja meja tehtanja je prekoračena. | Odstranite del blaga za tehtanje ali izklopite tehtnico in jo znova vklopite. Ničelna točka se samodejno ponastavi. |
| Err 05 | Pri ničliranju tehtnica ni mirovala. | Preverite, ali so merilni deli tehtnice (merilna plošča, reže ...) brez umazanije in tujkov. |

Če se napaka ponovi ali se pojavijo druga sporočila o napakah, obvestite servisnega partnerja.

## 1.1 Çalıştırma

ON TARA OFF

Sadece üzerinde yük bulunmayan terazide.

0.000 kg

Terazi tartmak için hazır durumdadır.

14.985 kg

Ağırlığı koyun.
Göstergede brüt ağırlık görüntülenir.

## 1.2 Kapatma

ON TARA OFF

Terazi boşken ve 0 ağırlık göstergesinde hemen mümkün.
Aksi taktirde tuşu 5 saniye basılı tutun.

## 1.3 Tartma

14.985 kg

Cihaz çalıştırıldıktan sonra tartma modunda açılır.
Tartılacak malzemeyi yerleştirin ve ağırlığı okuyun.

## 1.4 Dara alma

ON TARA OFF

Platforma boş bir hazne yerleştirin ve ON/TARA/OFF tuşuna basın.

N
0.000 kg

Gösterge sıfıra geçer ve net için N'yi gösterir.

Dara alma işlemi tüm tartma alanı boyunca mümkündür.

## 1.5 Ekleme

ON TARA OFF

Haznenin darası alındıktan ve ilk bileşen yerleştirildikten sonra ON/TARA/OFF tuşuna tekrar basılarak terazi sıfıra geçirilir.

Bu akış tekrarlanarak daha fazla münferit bileşenler tartılabilir.

Birden fazla dara alma işlemi tüm tartma alanı boyunca mümkündür.

## 1.6 Artı / eksi tartma

ON TARA OFF

Kontrol veya referans ağırlığını yerleştirin. ON/TARA/OFF tuşu üzerinden darasını alın.
Kontrol veya referans ağırlığını teraziden indirin ve kontrol edilecek olan parçayı yerleştirin. Sapmayı okuyun.

0.583 kg

## 1.7 ARIZALAR - NEDENLERİ VE GİDERME

| | GÖSTERGE | GİDERME |
|---|---|---|
| | | |
| -------- | Az yük: Gösterge alanında sadece alt tireler görüntülenir. | Teraziyi kapatın ve tekrar açın. Sıfır noktası otomatik olarak yeniden belirlenir. |
| -------- | Fazla yük: Gösterge alanında sadece üst tireler görüntülenir. Azami tartma alanı aşılmıştır. | Tartılacak olan malzemenin bir kısmını teraziden alın veya teraziyi kapatın ve tekrar açın. Sıfır noktası otomatik olarak yeniden belirlenir. |
| Err 05 | Sıfırlama işleminde terazi sabit durmuyor. | Teraziyi bir paralel devre bakımından kontrol edin. |

Giderilmediği taktirde veya diğer arıza mesajlarında lütfen servis ortağınız ile irtibata geçin.

SK

## 1.1 Zapnutie

ON TARA OFF

Len pri nezaťaženej váhe.

0.000 kg

Váha je pripravená na váženie.

14.985 kg

Položte predmet váženia.
Na displeji sa zobrazí hrubá hmotnosť (brutto).

## 1.2 Vypnutie

ON TARA OFF

Je ihneď možné, keď je váha prázdna a ukazovateľ váhy zobrazuje hodnotu 0.
V inom prípade podržte tlačidlo stlačené 5 sekúnd.

## 1.3 Váženie

14.985 kg

Prístroj sa po zapnutí nachádza v režime váženia.
Položte predmet váženia na váhu a odčítajte hmotnosť.

## 1.4 Vyvažovanie (tarovanie)

ON TARA OFF

Na vážiacu plochu položte prázdnu nádobu a stlačte tlačidlo ON/TARA/OFF.

N 0.000 kg

Displej sa vynuluje a zobrazí symbol N pre netto.

Vyvažovanie je možné v rámci celého rozsahu váženia.

## 1.5 Dovažovanie

ON TARA OFF

Po vyvážení nádoby a položení prvých komponentov sa pri opätovnom stlačení tlačidla ON/TARA/OFF váha nastaví na nulu.

Opakovaním tohto procesu môžete dovážiť ďalšie jednotlivé komponenty.

Viacnásobné vyvažovanie je možné v rámci celého rozsahu váženia.

## 1.6 Plusové/mínusové váženie

ON TARA OFF

Na váhu položte kontrolné alebo referenčné závažie. Vyvážte prostredníctvom tlačidla ON/TARA/OFF.
Kontrolné alebo referenčné závažie zložte a na váhu položte predmet, ktorý chcete skontrolovať. Odčítajte odchýlku.

0.583 kg

## 1.7 CHYBY – PRÍČINY A ODSTRÁNENIE

| | UKAZOVATEĽ | ODSTRÁNENIE |
|---|---|---|
| | | |
| -------- | Nedostatočné zaťaženie: Na displeji dole sa zobrazuje prerušovaná čiara. | Váhu vypnite a znovu zapnite. Automaticky sa nanovo nastaví nulový bod. |
| -------- | Preťaženie: Na displeji hore sa zobrazuje prerušovaná čiara. Prekročil sa maximálny rozsah váženia. | Časť váženého z váhy odoberte alebo váhu vypnite a znovu zapnite. Automaticky sa nanovo nastaví nulový bod. |
| Err 05 | Žiadny rovnovážny stav váhy pri nulovom nastavení. | Váhu skontrolujte z hľadiska paralelného zapojenia. |

Pri neúspešnom odstránení alebo iných chybových hláseniach upovedomte svojho servisného partnera.

## 1.1 Включение

ON TARA OFF

При включении на весах ни в коем случае не должно быть груза.

0.000 kg

Весы готовы к взвешиванию.

14.985 kg

Положите взвешиваемый груз.
На дисплее отображается вес брутто.

## 1.2 Выключение

ON TARA OFF

Если весы пусты, а на дисплее отображается цифра 0, можно немедленно выключить весы.
В противном случае удерживайте кнопку нажатой в течение 5 секунд.

## 1.3 Взвешивание

14.985 kg

После включения прибор начинает работу в режиме взвешивания.
Положите взвешиваемый груз и считайте значение веса.

## 1.4 Тарирование

ON TARA OFF

Поставьте на платформу пустую емкость и нажмите кнопку ON/TARA/OFF.

N
0.000 kg

На дисплее появится цифра 0 и буква N для обозначения нетто.

Тарирование возможно для всего диапазона взвешивания.

## 1.5 Довешивание

ON TARA OFF

После тарирования емкости и укладки первого компонента при повторном нажатии кнопки ON/TARA/OFF весы устанавливаются на ноль.

При повторении этих действий можно довешивать отдельные компоненты.

Многократное тарирование возможно для всего диапазона взвешивания.

## 1.6 Взвешивание отклонений в большую или меньшую сторону

ON TARA OFF

0.583 kg

Положите на весы контрольную гирю или эталонный груз. Выполните тарирование с помощью кнопки ON/TARA/OFF.
Снимите с весов контрольную гирю или эталонный груз и положите на весы груз, который нужно проверить. Считайте отклонение.

RU

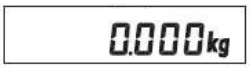
## 1.7 НЕИСПРАВНОСТИ — ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

| | ИНДИКАЦИЯ | УСТРАНЕНИЕ |
|---|---|---|
| | | |
| -------- | Недостаточная нагрузка: на дисплее отображаются только нижние горизонтальные штрихи. | Выключите и снова включите весы. Нулевая точка будет автоматически установлена заново. |
| -------- | Перегрузка: на дисплее отображаются только верхние горизонтальные штрихи. Превышен максимальный диапазон взвешивания. | Снимите часть взвешиваемого груза с весов или выключите и снова включите весы. Нулевая точка будет автоматически установлена заново. |
| Err 05 | Весы не уравновешиваются при установке на ноль. | Поверьте, не находятся ли весы в зоне действия силового поля. |

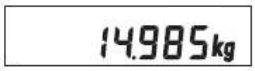
При невозможности устранения или возникновении других сообщений о неисправностях обращайтесь, пожалуйста, в сервис-центр.

## 1.1 Pornirea

Numai cu cântarul gol.




Cântarul este pregătit de cântărire.

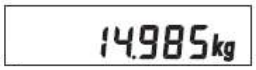



Aşezaţi produsul de cântărit.
Pe afişaj apare greutatea brută.

## 1.2 Oprirea

Oprirea este posibilă imediat în cazul în care cântarul este gol şi afişajul de greutate indică 0.
În caz contrar, apăsaţi tasta timp de 5 secunde.

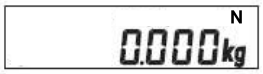
## 1.3 Cântărirea




Aparatul porneşte după pornire în modul cântărire.
Aşezaţi produsul de cântărit şi citiţi greutatea.

## 1.4 Tararea

Aşezaţi un recipient gol pe platforma cântarului şi apăsaţi tasta ON/TARA/OFF.




Afişajul comută pe zero şi indică N pentru valoarea netă.

Tararea este posibilă în cadrul întregului domeniu de cântărire.

## 1.5 Cântărirea mai multor produse

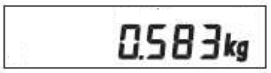
După tararea recipientului şi aşezarea primei componente, cântarul este setat la zero prin reacţionarea tastei ON/TARA/OFF.

Prin repetarea procedeului se pot adăuga pentru cântărire alte componente individuale.

Tararea multiplă este posibilă în cadrul întregului domeniu de cântărire.

## 1.6 Cântărirea plus / minus

Aşezaţi greutatea de verificare sau de referinţă. Tararea prin tasta ON/TARA/OFF.
Luaţi greutatea de verificare sau de referinţă de pe cântar şi aşezaţi partea care trebuie controlată. Citiţi diferenţa.



## 1.7 DEFECŢIUNI – CAUZE ŞI REMEDIERE

| | AFIŞAJ | REMEDIERE |
|---|---|---|
| -------- | Subsarcină: În câmpul de afişare apar numai barele inferioare. | Opriţi cântarul şi reporniţi-l. Punctul zero este setat din nou în mod automat. |
| -------- | Suprasarcină: În câmpul de afişare apar numai barele superioare. Domeniul maxim de cântărire este depăşit. | Luaţi o parte a produsului de cântărit de pe cântar sau opriţi cântarul şi reporniţi-l. Punctul zero este setat din nou în mod automat. |
| Err 05 | La setarea la zero cântarul nu se opreşte. | Verificaţi cântarul în privinţa unui bypass de forţă. |

În cazul în care defecţiunea nu este remediată sau a altor mesaje de eroare, vă rugăm să contactaţi dvs. partenerul de service.